



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 6 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1982

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
45

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

1243. Κύρωση του Ειδικού Πρωτοκόλλου μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 11.12.1980. 1
1244. Κύρωση της μορρωτικής συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιαπωνίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 4 Μάρτη 1981. 2
1245. Κύρωση της συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, που συνάφθηκε στις 18.4.1981 στο Κάιρο με την ανταλλαγή επιστολών για την απαλλαγή των Ελλήνων εργαζομένων στην Αίγυπτο και των Αιγυπτίων εργαζομένων στην Ελλάδα από την καταβολή τελών κατά τη χορήγηση ή ανανέωση άδειών εργασίας. 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1243

Κύρωση του Ειδικού Πρωτοκόλλου μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 11.12.1980.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν και ενδίδομεν τον κατωτέρω υπό της Βουλής ψηφισθέντα νόμον:

"Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που δρίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Ειδικό Πρωτόκολλο μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 11.12.1980, του όποιου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

SPECIAL PROTOCOL

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria

With reference to the termination of the validity period of the Long-term Trade Agreement and the Payments Agreement of February 28, 1975 and the Trade Protocol of March, 14, 1978, the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria, have agreed as follows:

Article 1

As of January 1, 1981, all payments between the Hellenic Republic and the People's Republic of Bulgaria except those stipulated in Article 3, 4 and 6 herebelow shall be effected in freely convertible currencies, mutually accepted by both Parties.

Article 2

In conformity with Article 11 of the Payments Agreement of February 28, 1975, the Clearing account kept by the Bank of Greece and the Bulgarian Foreign Trade Bank shall be closed as of 31 December 1980, except the liquidation operations under Articles 3, 4 and 6 of the present Protocol and the respective balance shall be confirmed within a period of two months.

Article 3

As of January 1, 1981; up to June 30, 1981 the clearing account shall be eligible for recording payments, on the basis of contracts already concluded, or Letters of Credit opened or export permits granted by the competent authorities of the two countries, prior to December 31, 1980, within the framework of the above-mentioned Agreements.

Article 4

The balance in the Clearing Account on December 31, 1980 which is kept in accordance with the above mentioned Trade and Payments Agreements, shall be settled by the Debtor Party, in accordance with Article 11 of the above mentioned Payments Agree-

ment within a period of 6 months from the expiration of the validity period of the said Agreement, by means of deliveries of traditional goods.

Article 5

The Clearing Account shall be finally closed on June 30, 1981 and the existing balance in the said account on the above date shall be settled by the Debtor Party in convertible U.S. dollars within a supplementary period of 3 months.

Article 6

Payments of Contracts, providing payment against time settlement or against presentation of shipping documents concluded prior to December 31st, 1980, shall be made in free convertible currencies, after the six month liquidation period.

Article 7

Both Parties shall make all possible efforts which will contribute to the proper and complete implementation of the provisions of the present Protocol.

Any problem arising from the application of the above terms and provisions shall be solved by mutual consultations of the two Contracting Parties.

Article 8

By December 31, 1980 the Bank of Greece and the Bulgarian Foreign Trade Bank shall conclude an Arrangement on banking and technical implementation of the present Protocol.

Article 9

The present Protocol shall come into force as from January 1st 1981, and will be valid by the final discharge of the commitments ensuing from it.

Done and signed in Athens on December 11th, 1980, in two original texts in the English language, both being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic For the Government of the People's Republic of Bulgaria

GEOR. PANAYOTOPOULOS GEORGI KARAMANEV

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

'Αναφορικά με τη λήξη της περιόδου ισχύος της Μακροπρόθεσμης 'Εμπορικής Συμφωνίας και της Συμφωνίας Πληρωμών της 28ης Φεβρουαρίου 1975 και του 'Εμπορικού Πρωτοκόλλου της 14ης Μαρτίου 1978, η Κυβέρνηση της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, συμφώνησαν τα ακόλουθα :

"Αρθρο 1.

'Από την 1η 'Ιανουαρίου 1981, όλες οι πληρωμές μεταξύ της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας πλην εκείνων που όρίζονται στο "Αρθρο 3, 4 και 6 κατωτέρω, θα πραγματοποιηθούν σε ελεύθερα μετατρέψιμο συνάλλαγμα, άμοιβαία αποδεκτό από άμφότερα τὰ Μέρη.

"Αρθρο 2.

Σύμφωνα με τὸ "Αρθρο 11 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν τῆς 28ης Φεβρουαρίου 1975, ὁ Συμφηφιστικὸς Λογαριασμὸς ποὺ τηρεῖται ἀπὸ τὴν Τράπεζα τῆς 'Ελλάδος καὶ τὴν Βουλγαρικὴ Τράπεζα 'Εξωτερικοῦ 'Εμπορίου θὰ κλειστεῖ ἀπὸ

τὴν 31η Δεκεμβρίου 1980, ἐκτὸς ἀπὸ τὶς πράξεις ρευστοποιήσεως κατὰ τὰ "Αρθρα 3, 4 καὶ 6 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ τὸ ἀντίστοιχο ὑπόλοιπο θὰ βεβαιωθεῖ ἐντὸς δύο μηνῶν.

"Αρθρο 3.

'Απὸ τὴν 1η 'Ιανουαρίου 1981, μέχρι τὶς 30 'Ιουνίου 1981 ὁ Συμφηφιστικὸς Λογαριασμὸς θὰ εἶναι ἀνοικτὸς γιὰ ἐγγραφὲς πληρωμῶν, με βάση συμβάσεις ποὺ ἔχουν ἤδη συναφθεῖ, ἢ πιστωτικὲς ἐπιστολὲς ποὺ ἔχουν ἀνοικθεῖ ἢ ἄδειες ἐξαγωγῆς ποὺ ἔχουν χορηγηθεῖ ἀπὸ τὶς ἀρμόδιες ἀρχὲς τῶν δύο χωρῶν πρὶν ἀπὸ τὴν 31η Δεκεμβρίου 1980, ἐντὸς τῶν πλαισίων τῶν ἀνωτέρω Συμφωνιῶν.

"Αρθρο 4.

Τὸ ὑπόλοιπο στὸ Συμφηφιστικὸ Λογαριασμὸ τὴν 31η Δεκεμβρίου 1980 ποὺ ὑπάρχει σύμφωνα με τὶς ἀνωτέρω Συμφωνίες 'Εμπορίου καὶ Πληρωμῶν, θὰ διακανονισθεῖ ἀπὸ τὸν 'Οφειλέτη, σύμφωνα με τὸ "Αρθρο 11 τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας Πληρωμῶν μέσα σὲ 6 μῆνες ἀπὸ τὴ λήξη τῆς περιόδου ισχύος τῆς Συμφωνίας αὐτῆς, με παραδόσεις παραδοσιακῶν ἀγαθῶν.

"Αρθρο 5.

'Ο Συμφηφιστικὸς Λογαριασμὸς θὰ κλειστεῖ τελικὰ στὶς 30 'Ιουνίου 1981 καὶ τὸ ὑπόλοιπο ποὺ ὑπάρχει σ' αὐτὸ τὸ λογαριασμὸ τὴν ἀνωτέρω ἡμερομηνία θὰ διακανονισθεῖ ἀπὸ τὸν 'Οφειλέτη σὲ μετατρέψιμα δολλάρια Η.Π.Α. μέσα σὲ μιὰ συμπληρωματικὴ περίοδο 3 μηνῶν.

"Αρθρο 6.

Πληρωμές Συμβάσεων, ποὺ προβλέπουν πληρωμὴ ἔναντι χρονικοῦ διακανονισμοῦ ἢ ἔναντι παρουσιάσεως ναυτιλιακῶν ἐγγράφων καὶ ποὺ ἔχουν συναφθεῖ πρὶν ἀπὸ τὶς 31 Δεκεμβρίου 1980, θὰ γίνουν σὲ ελεύθερα μετατρέψιμο συνάλλαγμα, μετὰ ἀπὸ ἐξαήμερο περίοδο ρευστοποίησεως.

"Αρθρο 7.

'Αμφότερα τὰ Μέρη θὰ καταβάλουν κάθε δυνατὴ προσπάθεια ποὺ θὰ συμβάλει στὴν ὀρθὴ καὶ πλήρη ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

'Οποιοδήποτε πρόβλημα παρουσιασθεῖ ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἀνωτέρω ὅρων καὶ διατάξεων θὰ λύνεται με ἀμοιβαῖες διαβουλεύσεις τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

"Αρθρο 8.

Μέχρι τὶς 31 Δεκεμβρίου 1980 ἡ Τράπεζα τῆς 'Ελλάδος καὶ ἡ Βουλγαρικὴ Τράπεζα 'Εξωτερικοῦ 'Εμπορίου θὰ συνάψουν ἓνα Διακανονισμὸ γιὰ τὴν τραπεζικὴ καὶ τεχνικὴ ἐφαρμογὴ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

"Αρθρο 9.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλο θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ ἀπὸ τὴν 1η 'Ιανουαρίου 1981 καὶ θὰ ἰσχύει μέχρι τὴν τελικὴ ἐκπλήρωση τῶν ὑποχρεώσεων ποὺ ἀπορρέουν ἀπ' αὐτό.

'Ἐγινε καὶ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθῆνα τὴν 11η Δεκεμβρίου 1980, σὲ δύο πρωτότυπα κείμενα στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα, ποὺ εἶναι καὶ τὰ δύο ἐξ' ἴσου αὐθεντικά.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας

Γ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ GEORGI KARAMANEV

Άρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τῆ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβέρνησης.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 23 Μαρτίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 29 Μαρτίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1244

(2)

Κύρωση τῆς μορφωτικῆς συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἰαπωνίας, πού υπογράφηκε στὴν Ἀθήνα σὺς 4 Μάρτη 1981.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχύ πού ὀρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ Μορφωτικὴ Συμφωνία, μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἰαπωνίας πού υπογράφηκε στὴν Ἀθήνα σὺς 4 Μάρτη 1981, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς:

CULTURAL AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE GOVERNMENT OF JAPAN

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Japan,

Inspired by a common desire to promote and develop cultural relations between the two countries which are both endowed with historical cultural heritage, and

Convinced that such promotion and development will contribute to the furtherance of mutual understanding and friendship between the two countries.

Have agreed as follows:

Article I

1. The two Governments will encourage the exchange between the two countries of scholars, teachers, researchers, students, artists, members of cultural and educational and research institutions and other persons engaged in cultural or educational and research activities.

2. The two Governments will encourage close cooperation between the cultural and educational and research institutions of the two countries.

Article II

Each Government will endeavour to provide the nationals of the other country with scholarships and other facilities for study or research in its country.

Article III

Each Government will encourage in its country the teaching and research of the language, literature, history, geography, economy and culture in general of the other country at universities and other educational and research institutions.

Article IV

Each Government will facilitate access under appropriate procedures to museums, libraries, archives, documentation centers and other establishments of a cultural nature for the nationals of the other country on a visit for study or research purposes.

Article V

Each Government will encourage and facilitate the understanding of the culture, history, institutions and general way of life of the other country, especially by means of:

- (a) books, periodicals and other publications;
- (b) radio and television programs;
- (c) films, tapes, disks and other audio-visual materials;
- (d) fine arts, crafts and other cultural exhibitions;
- (e) lectures, seminars and congresses;
- (f) concerts and the performing arts;
- (g) festivals and international competitions of a cultural nature.

Article VI

Each Government will encourage in its country the translation, reproduction and publication of literary, artistic or academic works produced by the nationals or organizations of the other country.

Article VII

The two Governments will encourage exchange in the fields of press, radio, television and cinematography.

Article VIII

The two Governments will encourage cooperation and exchange between youth and youth organizations of the two countries.

Article IX

The two Governments will encourage cooperation and exchange between sportsmen and sporting organizations of the two countries.

Article X

The two Governments will hold consultations with each other at the request of either of them in order to review the progress of the exchanges provided for in the present Agreement and to assure its implementation.

Article XI

The present Agreement shall be ratified and shall come into force on the thirtieth day after the date of exchange of instruments of ratification which shall take place at Tokyo.

Article XII

The present Agreement shall remain in force for a period of five years and thereafter until the expiration of one year from the day on which either Government shall have given written notice of its intention to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Athens, this fourth day of March, 1981, in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic : C. MITSOTAKIS

For the Government of Japan : T. HASEGAWA

ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἰαπωνίας,

Ἐμπνεόμενες ἀπὸ τὴν κοινὴ ἐπιθυμία νὰ προωθήσουν καὶ νὰ ἀναπτύξουν μορφωτικὲς σχέσεις μεταξύ τῶν χωρῶν τους ποὺ καὶ οἱ δύο διαθέτουν πολιτιστικὴ ἱστορικὴ κληρονομιά, καὶ

Μὲ τὴν πεποίθηση ὅτι μὴ τέτοια προώθηση καὶ ἀνάπτυξη θὰ συνεισφέρει στὴν προαγωγὴ τῆς ἀμοιβαίας κατανόησης καὶ φιλίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν,

Συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρο 1.

1. Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν ἀνταλλαγὴ μεταξύ τῶν δύο χωρῶν ἐπιστημόνων, διδασκάλων, ἐρευνητῶν, φοιτητῶν, καλλιτεχνῶν, μελῶν μορφωτικῶν, ἐκπαιδευτικῶν καὶ ἐρευνητικῶν ἰδρυμάτων καὶ ἄλλων προσώπων τὰ ὁποῖα ἀπασχολοῦνται μὲ μορφωτικὲς ἢ ἐκπαιδευτικὲς καὶ ἐρευνητικὲς δραστηριότητες.

2. Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ στενὴ συνεργασία μεταξύ τῶν μορφωτικῶν, ἐκπαιδευτικῶν καὶ ἐρευνητικῶν ἰδρυμάτων τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 2.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ προσπαθήσῃ νὰ παράσχῃ στοὺς ὑπηκόους τῆς ἄλλης χώρας ὑποτροφίες καὶ ἄλλες διευκολύνσεις γιὰ σπουδὲς ἢ ἔρευνα στὴ χώρα τῆς.

Ἄρθρο 3.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ ἐνθαρρύνει στὴ χώρα τῆς τὴ διδασκαλία καὶ τὴν ἔρευνα τῆς γλώσσας, τῆς λογοτεχνίας, τῆς ἱστορίας, τῆς γεωγραφίας, τῆς οἰκονομίας καὶ γενικὰ τοῦ πολιτισμοῦ τῆς ἄλλης χώρας στὰ Πανεπιστήμια καὶ σὲ ἄλλα ἐκπαιδευτικὰ καὶ ἐρευνητικὰ ἰδρύματα.

Ἄρθρο 4.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ διευκολύνει, σύμφωνα μὲ τὴν κατάλληλη διαδικασία, τὴν εἴσοδο στὰ μουσεῖα, τὶς βιβλιοθήκες, τὰ ἀρχεῖα, τὰ κέντρα τεκμηρίωσης καὶ ἄλλα ἰδρύματα μορφωτικῆς φύσεως, στοὺς ὑπηκόους τῆς ἄλλης χώρας ποὺ πραγματοποιοῦν ἐπίσκεψη γιὰ σπουδὲς ἢ ἐρευνητικοὺς σκοποὺς.

Ἄρθρο 5.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ ἐνθαρρύνει καὶ θὰ διευκολύνει τὴν κατανόηση τοῦ πολιτισμοῦ, τῆς ἱστορίας, τῶν θεσμῶν καὶ τοῦ γενικότερου τρόπου ζωῆς τῆς ἄλλης χώρας, ἰδιαίτερα μέσω :

- α) βιβλίων, περιοδικῶν καὶ ἄλλων ἐκδόσεων,
- β) ραδιοφωνικῶν καὶ τηλεοπτικῶν προγραμμάτων,
- γ) ταινιῶν, μαγνητοταινιῶν, δίσκων καὶ ἄλλου ὁπτικο-ακουστικοῦ ὕλικου,
- δ) ἐκθέσεων καλῶν τεχνῶν, χειροτεχνίας καὶ ἄλλων πολιτιστικῶν ἐκθέσεων,
- ε) διαλέξεων, σεμιναρίων καὶ συνεδρίων,
- στ) συναυλιῶν καὶ καλλιτεχνικῶν παραστάσεων,
- ζ) φεστιβάλ καὶ διεθνῶν διαγωνισμῶν πολιτιστικῆς φύσεως.

Ἄρθρο 6.

Κάθε Κυβέρνηση θὰ ἐνθαρρύνει στὴ χώρα τῆς τὴ μετάφραση, ἀναπαραγωγὴ καὶ ἐκδόσῃ λογοτεχνικῶν, καλλιτεχνικῶν ἢ ἐπιστημονικῶν ἔργων ποὺ θὰ παράγονται ἀπὸ ὑπηκόους ἢ ὁργανισμοὺς τῆς ἄλλης χώρας.

Ἄρθρο 7.

Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὶς ἀνταλλαγὲς στοὺς τομεῖς τοῦ τύπου, τῆς ραδιοφωνίας, τῆς τηλεοράσεως καὶ τοῦ κινηματογράφου.

Ἄρθρο 8.

Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία καὶ τὴν ἀνταλλαγὴ μεταξύ νεολαίας καὶ ὁργανώσεων νέων τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 9.

Οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία καὶ τὴν ἀνταλλαγὴ μεταξύ ἀθλητῶν καὶ ἀθλητικῶν ὁργανώσεων τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 10.

Κατόπιν αἰτήσεως τῆς μιᾶς χώρας, οἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ διαβουλεύονται μὲ σκοπὸ τὴν ἐπανεξέταση τῆς πορείας τῶν ἀνταλλαγῶν, οἱ ὁποῖες προβλέπονται στὴν παρούσα Συμφωνία, καὶ τὴν ἐξασφάλισή τῆς ἐφαρμογῆς τῆς.

Ἄρθρο 11.

Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ κυρωθεῖ καὶ θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ τὴν τριακοστὴ ἡμέρα μετὰ ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ἀνταλλαγῆς τῶν ὁργάνων ἐπικυρώσεως, ἢ ὁποία θὰ γίνῃ στὸ Τόκυο.

Ἄρθρο 12.

Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ σὲ ἰσχὺ γιὰ μὴ περίοδο πέντε ἐτῶν καί, μετὰ τὴν πάροδο τῆς χρονικῆς αὐτῆς περιόδου, ὡς τὴν παρέλευση ἐνὸς ἐτους ἀπὸ τὴν ἡμέρα κατὰ τὴν ὁποία μὴ ἀπὸ τὶς δύο Κυβερνήσεις θὰ ἀνακοινώσῃ, γραπτὰ, τὴν πρόθεσή τῆς νὰ θέσῃ τέρμα στὴν ἰσχὺ τῆς Συμφωνίας.

Σὲ πιστοποίηση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογράφωντες, ἐφοδιασμένοι μὲ τὴ δέουσα ἐξουσιοδότηση τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεών τους, ὑπέγραψαν τὴν παρούσα Συμφωνία.

Ἐγίνε σὲ δύο ἀντίγραφα στὴν Ἀθήνα, τὴν τετάρτη Μαρτίου 1981, στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση
τῆς Ἰαπωνίας
T. HASEGAWA

Άρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 23 Μαρτίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΑΓΑΜ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ **ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ

ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ Α. - Μ. (ΜΕΛΙΝΑ) ΜΕΡΚΟΥΡΗ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 29 Μαρτίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1245

Κύρωση τῆς συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, ποὺ συνάφθηκε οὗς 18.4.1981 στὸ Κάιρο μὲ τὴν ἀνταλλαγὴ ἐπιστολῶν γιὰ τὴν ἀπαλλαγὴ τῶν Ἑλλήνων ἐργαζομένων στὴν Αἴγυπτο καὶ τῶν Αἰγυπτίων ἐργαζομένων στὴν Ἑλλάδα ἀπὸ τὴν καταβολὴ τελῶν κατὰ τὴ χορήγηση ἢ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Άρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχύ ποὺ ὀρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, ποὺ συνάφθηκε στὸ Κάιρο στίς 18.4.1981 μὲ τὴν ἀνταλλαγὴ ἐπιστολῶν γιὰ τὴν ἀπαλλαγὴ τῶν Ἑλλήνων ἐργαζομένων στὴν Αἴγυπτο καὶ τῶν Αἰγυπτίων ἐργαζομένων στὴν Ἑλλάδα ἀπὸ τὴν καταβολὴ τελῶν κατὰ τὴ χορήγηση ἢ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν ἐλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς:

Cairo, 18th April 1981

Excellency,

With reference to the subject of the charges required for the issuance of work permits, I have the honour to propose to you the following:

Egyptian citizens working legally in Greece and Greek citizens, working legally in Egypt, will be exempted from charges required for the granting and/or renewal of work permits.

In case the above proposal is acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, I have the honour to propose to you that this letter together with your reply thereto, constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into effect as from the date of your reply.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

CONSTANTINOS MITSOTAKIS

Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic

His Excellency Mr. KAMAL HASSAN ALI

Deputy Prime Minister and
Minister for Foreign Affairs of
The Arab Republic of Egypt.

Cairo, 18th April 1981

Excellency,

I wish to acknowledge receipt of your letter dated April 18, 1981, concerning exemption for charges required for the granting and/or renewal of work permits to Egyptian and Greek workers, reading as follows:

«Excellency,

With reference to the subject of the charges required for the issuance of work permits, I have the honour to propose to you the following:

Egyptian citizens working legally in Greece and Greek citizens working legally in Egypt, will be exempted from charges for the granting and/or renewal of work permits.

In case the above proposal is acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, I have the honour to propose to you that this letter, together with your reply thereto, constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into effect as from the date of your reply.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration».

I agree with you that your letter and my reply to it constitute an Agreement between our two Governments, effective as from today.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

KAMAL HASSAN ALI

Deputy Prime Minister and
Minister for Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt

His Excellency MR. CONSTANTINOS MITSOTAKIS
Minister for Foreign Affairs of
The Hellenic Republic.

Κάιρο, 18 Ἀπριλίου 1981

Ἐξοχώτατε,

Σχετικὰ μὲ τὸ θέμα τῶν τελῶν ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν ἐκδοση ἀδειῶν ἐργασίας, ἔχω τὴν τιμὴ νὰ σᾶς προτείνω τὰ ἀκόλουθα:

Αἰγύπτιοι ὑπῆκοοι ποὺ ἐργάζονται νόμιμα στὴν Ἑλλάδα καὶ Ἕλληνες ὑπῆκοοι ποὺ ἐργάζονται νόμιμα στὴν Αἴγυπτο θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴ χορήγηση ἢ καὶ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας.

Σὲ περίπτωσι ποὺ ἡ παραπάνω πρόταση εἶναι ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὴν Κυβέρνησι τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, ἔχω τὴν τιμὴ νὰ σᾶς προτείνω ν' ἀποτελέσουν, ἡ παρῶσα ἐπιστολὴ μαζὶ μὲ τὴν ἀπάντησή σας σ' αὐτή, Συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας, ἡ ὁποία θὰ ἰσχύει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς ἀπαντήσεώς σας.

Παρακαλῶ δεχθεῖτε, Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωση τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

Ὑπογραφή
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

A. E. Κον KAMAL HASSAN

Ἀντιπρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως
καὶ Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς
Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

Κάιρο, 18 Ἀπριλίου 1981

Ἐξοχώτατε,

Ἐπιθυμῶ νὰ βεβαιώσω λήψη τῆς ἐπιστολῆς σας ἀπὸ 18 Ἀπριλίου 1981, ποὺ ἀφορᾷ τὴν ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τὰ τέλη ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν χορήγηση ἢ καὶ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας πρὸς Αἰγυπτίους καὶ Ἑλληνες ἐργαζομένους, τὸ κείμενο τῆς ὁποίας ἀκολουθεῖ :

α' Ἐξοχώτατε,

Σχετικὰ μὲ τὸ θέμα τῶν τελῶν ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν ἐκδοση ἀδειῶν ἐργασίας, ἔχω τὴν τιμὴ νὰ σᾶς προτείνω τὰ ἀκόλουθα :

Αἰγύπτιοι ὑπήκοοι ποὺ ἐργάζονται νόμιμα στὴν Ἑλλάδα καὶ Ἑλληνες ὑπήκοοι ποὺ ἐργάζονται νόμιμα στὴν Αἴ-γυπτο θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη ποὺ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν χορήγηση ἢ καὶ ἀνανέωση ἀδειῶν ἐργασίας.

Σὲ περίπτωσι ποὺ ἡ παραπάνω πρόταση εἶναι ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, ἔχω τὴν τιμὴ νὰ σᾶς προτείνω ν' ἀποτελέσουν, ἡ παρ-οῦσα ἐπιστολὴ μαζὶ μὲ τὴν ἀπάντησή σας σ' αὐτὴ, Συμφω-νία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας, ἡ ὁποία θὰ ἰσχύει ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς ἀπαντήσεώς σας.

Παρακαλῶ δεχθεῖτε, Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωση τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

Συμφωνῶ μαζὶ σας ὅτι ἡ ἐπιστολὴ σας καὶ ἡ ἀπάντησή μου σ' αὐτὴ ἀποτελοῦν Συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνή-νῆσεών μας, ἡ ὁποία ἰσχύει ἀπὸ σήμερα.

Παρακαλῶ δεχθεῖτε Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωση τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

(Ὑπογραφή)
KAMAL HASSAN

Ἀντιπρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως καὶ
Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀραβικῆς
Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

A.E.Κον ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΝ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΝ

Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Ἄρθρο δεύτερο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβέρνησης.

Παραγγέλαμεν νὰ δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 23 Μαρτίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΔΡΕΤΤΑΚΗΣ
ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλῃ Σφραγίδα τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 29 Μαρτίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, η τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1981 ως ακολούθως :

Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ. 1.500
2. » » » Β'	3.000
3. » » » ΤΑΠΣ	2.000
4. » » » Γ'	1.000
5. » » » Δ'	2.500
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	1.000
7. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	200
8. » » » Παράρτημα	600
9. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	7.000
10. » » Δελτίο 'Εμπορικής και Βιομηχανικής 'Ιδιοκτησίας	600
11. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	17.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου 'Αλληλοβοήθειας Προσωπικού του 'Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά :

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ. 75
2. » » » Β'	150
3. » » » ΤΑΠΣ	100
4. » » » Γ'	50
5. » » » Δ'	125
6. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	50
7. » » » 'Αν. Ειδ. Δικαστηρίου	10
8. » » » Παράρτημα	30
9. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ. »	350
10. » » Δελτίο 'Εμπ. και Βιομ. 'Ιδιοκτησίας	30
11. Για όλα τα τεύχη	850

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πώλησης κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 7 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 14 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 20 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ., από 81 σελ. και άνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 40 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το 'Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διαφόρων φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τρεις (3) δραχμές κατά σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στο τεύχος 'Ανωνύμων 'Εταιρειών και 'Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης :

Α'. 'Ανωνύμων 'Εταιρειών :

1. Τών καταστατικών	Δραχ. 18.000
2. Τών αποφάσεων 'επεί συγχωνεύσεως ανωνύμων εταιρειών'	18.000
3. Τών κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	9.000
4. Τών τροποποιήσεων των καταστατικών	5.000
5. Τών ισολογισμών κάθε χρήσεως	8.000
6. Τών υπουργικών αποφάσεων 'επεί παροχής άδειας επέκτασεως των εργασιών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών, των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού'	7.000
7. Τών αποφάσεων 'επεί εγκαταστάσεως υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορος και παροχής πληρέσουςιότητας προς αντιπροσώπευσιν εν 'Ελλάδι άλλοδοστών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών, και των αποφάσεων 'επεί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70'	4.000
8. Τών ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 'επεί 'Αλλοδαπών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών, των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του 'Υπ. Συγκοινωνιών διά τους ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	2.000
9. Τών συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών 'Εταιρειών	2.000

10. Τών αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου 'επεί εισαγωγής χρεωγράφων εις το χρηματιστήριο προς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως προς τα διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967

Δραχ. 2.000

11. Τών αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς 'επεί διαγραφής χρεωγράφων εκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τις διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67'

2.000

12. Τών αποφάσεων 'επεί εγκρίσεως τιμολογίων των 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών'

2.000

Β'. 'Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης :

1. Τών καταστατικών	Δραχ. 2.000
2. Τών κωδικοποιήσεων των καταστατικών ... »	2.000
3. Τών ισολογισμών κάθε χρήσεως	2.500
4. Τών εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων	2.000
5. Τών τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη)	800
6. Τών ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη »	800
7. Τών ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ. ... »	600
8. Τών προσλήσεων σε γενικές συνελεύσεις »	600

Γ'. 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων :

1. Τών υπουργικών αποφάσεων 'επεί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων'	Δραχ. 2.000
2. Τών ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	2.500

Δ'. Τών δικαστικών πράξεων :

Δραχ. 800

II. Στο Τέταρτο τεύχος :

Τών δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση αποζημιώσεως	800
--	-----

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στο 'Εθνικό Τυπογραφείο.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή 'επ' ονόματι του Διευθυντή Διοικήσεως του 'Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής :

- α) στην 'Αθήνα : στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα 'Εθνικού Τυπογραφείου),
- β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους : στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.
- γ) στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού : όταν η αποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.